

BIBEL

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET • NR 3/2024

**BIBELENGAGEMANG
OCH SKAPELSEVÅRD
*i symbios***



Bibelengagemang och skapelsevärd går hand i hand när bibelsällskapen tar krafttag för klimatet. / sid 5-9



Biblar till Kinas miljoner stärker tros livet och motar villoläror hos de kristna. / sid 4



Stor glädje när sydsamererna fick sitt första Nya testamente. / sid 16



”Bibeläventyret ger bra kopplingar till kyrkan och goda relationer. Jag får en inblick i skolans värld och i hur barnens vardag ser ut.

Hanna-Sara Leones / sid 12

Apropå skapelsevärd ...



I Paulus fotspår Kom med på en oförglömlig fortbildningsresa till Grekland

5-10 MAJ 2025 sätter vi oss in i Apostlagärningarnas dramatiska händelser och upplever den antika världen. Vad kan vi som kyrka i dag ta till oss av den första kyrkan? Bygg relationer och fördjupa dig i Paulus, kristen tro, de tidiga församlingarna och deras samtid.

Följ med oss till det antika Korint, palatset i Mykene, den antika huvudstaden Nafplion, amfiteatern i Epidaurus, antikens mittpunkt Delfi med

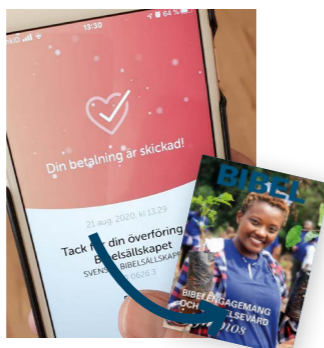
Apollotemplet, Meteoras spektakulära kloster på bergstopparna och en heldag i Aten, då vi bland annat följer Paulus till Areopagen och Akropolis.

I bagaget hem har vi fina minnen, fördjupad kunskap och insikter, samt nya vänner. Lite sol och bad har vi nog fått på köpet.

Alla är välkomna! Begränsat antal platser. Se vidare: bibelsallskapet.se

152

MILJONER HELBIBLAR OCH BIBELDELAR
DISTRIBUERADES AV BIBELSÄLLSKAPEN I
VÄRLDEN UNDER 2023



Bevingade ord ur Bibeln



”Tron kan försätta berg”

Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish får tidningen BIBEL som en givarbonus.

Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

Betydelse: En stark tro kan göra det till synes omöjliga möjligt.

Ursprung: Både Jesus och Paulus talar om att tro kan försätta berg. ”Om jag har all tro så att jag kan flytta berg, men saknar kärlek, är jag ingenting.” 1 Kor 13:2b. Se även Mark 11:23.

Skapelsen väntar otåligt

Den rättfärdiges verk blir ett livets träd, men våld utsläcker liv. Ords. 11:30.

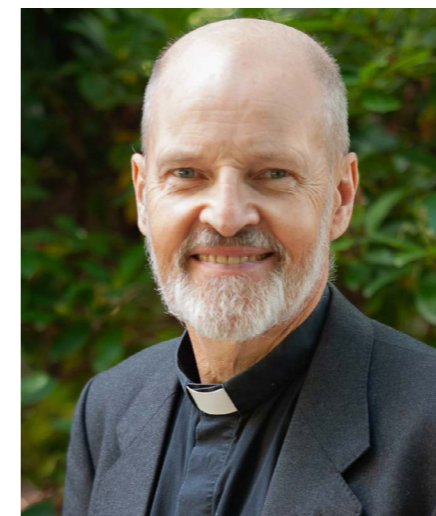
OFTA ÖVERRASKAS jag av hur skapelsen är så närvarande i Bibelns berättelser. I nästan varje berättelse om oss människor finns djuren och den övriga naturen i allra högsta grad med. Bibeln börjar och slutar i en trädgård. Ja, trädet är i själva verket en slags röd tråd i Bibeln. I begynnelsen finns både livets träd och kunskapens träd. Jesus bär själv sitt kors, som tillverkats av trä. Uppståndelsen äger rum i en trädgård. I Bibelns sista bok bär livets träd frukt tolv gånger om året. För att inte tala om djuren. Jesus föds i deras matho. När han frestas i öknen lever han bland de vilda djuren. Det är en åsna som bär in honom i Jerusalem.

APOSTELN PAULUS beskriver hur hela skapelsen berörs av människans handlingar. Den väntar otåligt, säger han. Den ropar som i födslovändor.

RUNT OM I Bibelsällskapsrörelsen försöker vi lyssna till skapelsens rop. I denna tidning får vi del av berättelser från framför allt Costa Rica och Zambia. Bibelsällskapet i Costa Rica vill ta vara på de ungas engagemang. I Zambia vill bibelsällskapet underlätta för människor att ta ansvar för sin lokala miljö. Bland annat genom bibelstudier där skapelsen står i centrum.

ATT FLER VILL engagera sig i det som kallas skapelsevärd inspirerar mig. Jag vill också att det jag gör ska kunna liknas vid ”ett livets träd”. På samma sätt hoppas jag att du ska inspireras av det vi berättar om i tidningen.

Anders Göranson
Generalsekreterare



”Runt om i
Bibelsällskaps-
rörelsen
försöker vi
lyssna till
skapelsens
rop.”

Anders Göranson



Svenska Bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas.

Vi är en del av världens största bibelrörelse United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med cirka 150 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen BIBEL ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Org nr 802000-3292

Ansvarig utgivare:
Anders Göranson
anders.goranzon@bibeln.se

Redaktör/layoutare:
Sofie Hargemark
sofie.hargemark@bibeln.se

Omslagsbild: Många bibelsällskap vårdar skapelsen genom att plantera träd. Foto: Kenyas bibelsällskap.

Tryckeri:
Ljungbergs tryckeri, Klippan, 2024

ISSN 2000-7752

Adress:
Bangårdsgatan 4 A, Uppsala

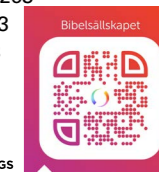
Telefon:
018-18 63 30
Mån-fre 10-12, 13-16

Mejl:
info@bibeln.se

Webbplatser:
www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutiken.se
www.bibeln.se

Ge en gåva
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete!

Swish 900 6263
Pg 90 06 26-3
Bg 900-6263



Unik position i Kina

Bernard Low arbetar för China Partnership, vår samarbetspartner vad gäller bibelarbete och kyrkokontakter i Kina. Han berättar hur viktigt det är att de kristna i Kina får mer bibelkunskap, att de får läsa texterna själva. Det förekommer en hel del villoläror, och då måste de få verktyg för att urskilja vad som är vad. Tillgången på biblar stärker tros livet. Vi i Sverige är med och bidrar till bibeltryckning och bibelutdelning.

TEXT: LOTTA RING BILD: UBS CHINA PARTNERSHIP

I MAJ VAR Bernard Low i Sverige tillsammans med en grupp kinesiska kristna och vi fick en pratstund om bibelprojektet *Biblar till Kinas miljoner* som vi satsar på nu.

Vad tycker du gör bibelutdelningsprojektet så spännande?

– Med nästan 40 år av starka vänskapsband och samarbete med kyrkorna i Kina har vi inom United Bible Societies en unik position som lagligt och fritt låter oss trycka och dela ut biblar i Kina. Det är väldigt speciellt, och en grannlaga process.

– Jag kan inte glömma upplevelsen av min första bibelutdelning som jag fick vara med

om i Jinan i provinsen Shandong. Det var första gången pastoratet där fick gratis biblar. Biblarna togs emot med största glädje, så mycket lycka och innerlig tacksamhet. Jag kommer aldrig att glömma hur mitt eget hjärta rördes på djupet av den upplevelsen – av att vara med och dela ut biblarna och se Guds ord givet åt dem som verkligen ville ta emot det.

Kina är ju i en brytningstid. Flera lyfts ur fattigdom och urbaniseringen ökar. Vilka behov av biblar ser du nu?

– 60 procent av de kinesiska kristna bor fortfarande på landsbygden, många under mycket fattiga omständigheter

ter under fattigdomsgränsen. De har begränsad tillgång till Bibeln, eller saknar helt möjligheter att få tag i ett eget exemplar. Har någon väl fått tag på en bibel används den av alla familjemedlemmar. Det finns ett enormt behov av att göra fler biblar tillgängliga.

Det kostar pengar att trycka och distribuera biblar. En del biblar säljs till kraftigt subventionerade priser för att folk ska ha råd. Måste vi ändå dela ut gratisbiblar?

– Under år 2020 berättade den nu bortgångne premiärministern Li Keqiang att det fortfarande finns 600 miljoner kineser som tjänar mindre än 1 000 RMB (1 450 kronor) i månaden, trots den ekonomiska utvecklingen. Under samma år rapporterade tidningen *China Daily* att fler än fem miljoner bönder lever av mindre än 268 RMB (390 kronor) i månaden. Det är en utmaning för många människor på landsbygden att med sina begränsade resurser få tag i ett exemplar av Bibeln. Många äldre kristna som inte längre har någon inkomst behöver dessutom storstilsbiblar som de inte har råd med.

Hur påverkar det människor att få egna biblar?

– Genom bibelgåvorna kommer människor till tro. Kristna som får ta emot Bibeln kan själva läsa den. Det ökar deras kunskaper om Bibeln, vilket i

sin tur utrustar dem i att urskilja de villoläror som sprids bland de många kulter som är förhärskande i de lantliga områdena. När kyrkorna fylls av bibelläsande kristna stärker det de lokala kyrkorna i deras evangelisation och gudstjänst.

Vad är lösningen på behoven?

– Lösningen är att öka takten på tryckandet och spridandet av fler biblar genom projektet *Biblar till Kinas miljoner*. När de svenska givarna ger bidrag till bibeltryckning i Kina kan fler exemplar delas ut.

Vad mer kan vi göra?

– Be! Berätta för andra om bibelbehoven. Engagera din lokala kyrka i projektet.

Vad händer när vi hjälper till?

– När du ber, ger och delar med dig, kan fler biblar tryckas och delas ut. Biblarna som delas ut kommer att föra evangeliet till människor. De kommer att hjälpa troende att växa i kunskap om Bibeln, vilket beskyddar dem från falska läror. De kommer att hjälpa till att bygga upp de lokala kyrkornas vittnesbörd och gudstjänst.

Du har tidigare sagt att det är bråttom att dela Bibeln vidare i Kina, varför då?

– För det första vet vi inte när dörrarna kan komma att stängas och vi inte längre tillåts trycka och dela ut biblar i Kina. För det andra behöver de kristna Bibeln för att växa i kunskap. För det tredje är behovet enormt. Bibelsällskapen och China Partnership kan inte göra det själva. Vi behöver många kristna och kyrkor som går med oss och stödjer oss i vår bibelmission i Kina.



Bibelutdelning pågår av standardbiblar och storstilsbiblar i samhället Zhao i Hebeiprovin-sen. Glädjen är stor. Varje bibel tas emot med ivrig förväntan – den är en skatt att hålla i.

Glädje över storstilsbiblar

JIA JINGWEN, 77 år, äger en bibel med liten stil, men har länge haft svårt att läsa i den.

– Jag måste ständigt använda ett förstoringsglas, vilket är utmattande. Men nu, tack vare Herren, har jag en storstilsbibel. Jag tänker läsa i den dagligen och finna tröst och vägledning. Jag är så glad!



ZHANG CHANGSUI, 80 år, är helt beroende av sina barn för dagligt stöd. Han har ingen pension eller inkomst. Nu har han fått en bibel med stor stil på sitt modersmål och säger:

– Jag är djupt tacksam för dem som så generöst gjorde det möjligt för mig att få en storstilsbibel. Gud förstår våra ekonomiska begränsningar. I sin visdom har han svarat på mina behov genom människors vänlighet.



XU ZHIJUN, 65 år, håller i sin nya storstilsbibel (till vänster) och den slitna bibel hon har använt i över tre decennier (höger). När hon fick sin nya bibel förklarade hon:

– Gud ser verkligen mina behov! Jag älskar att läsa Bibeln. Den guidar mig.



Miljön & vi

Det är lätt att känna sig förvirrad när det handlar om vad som är bäst att göra för att skydda natur, luft och vatten och bromsa jordens klimatförändringar. Men tydligt är i alla fall att vi behöver hjälpas åt att bevara jorden, vårt livsrum. Vi måste tala med varandra om vad som sker och hur vi gör för att inte förstöra mer.

Det uppdraget gäller även bibelsällskapen i världen. Förra året tog de ett gemensamt beslut om miljöhänsyn inom det globala bibelarbetet. Skapelsevård – Creation Care – är en huvudfråga för vår tid.

SKAPELSEVÅRD är ett tema som märks allt mer i bibelsällskapens aktiviteter.

I år får vi hjälpa två härliga projekt som kopplar Bibelns budskap till praktisk omsorg om miljön. I Costa Rica får ungdomar kunskaper och verktyg att ge uttryck för sitt miljöengagemang inom kyrkan. I Zambia undervisar bibelsällskapet i både bibelkunskap och naturvård jämsides med praktiska aktiviteter som trädplantering, biodling och majsodling. Extrem torka i år har dock skapat stora utmaningar för alla i landet.

BIBELARBETET inom alla bibelsällskap har fortfarande fokus på att göra Bibeln tillgänglig för människor, men under resans gång går det att välja miljövänliga alternativ så långt det är praktiskt och ekonomiskt möjligt. Att tänka utifrån Agenda 2030 och FN:s globala mål för hållbar utveckling har blivit allt vanligare inom bibelprojektet.

I Sverige har vi generellt god kunskap kring miljöfrågor, och vi förväntar oss att företag och myndigheter gör sitt bästa för att vara "gröna". Men det finns

länder där kunskaperna om hållbarhet är låga. Där kan bibelsällskapen vara inspiratörer och vägvisare utifrån vad Bibeln säger om att ta hand om djur och natur och skapa gynnsamma förutsättningar för kommande generationer. Den allmänna debatten kring klimatförändringarna öppnar dörrarna för nya samtal. Samtidigt fördjupas bibelkunskaperna, och många gånger tron, hos deltagarna.

VI SOM LEVER nu lånar bara vårt livsrum för en kort tid. Bibeln säger att vi bor i Guds skapelse. Vi lever på jorden och av den, och vi ska ta hand om den. Jag tänker att kristen tro går hand i hand med ansvar: ansvar för vår nästa och ansvar för vår jord. Hjälps vi åt är ansvaret lättare att bära.

Läs mer om projekten i Costa Rica och Zambia på kommande sidor! Jag är imponerad av deras kamp, och jag hoppas att du vill vara med och stötta dem i deras olika utmaningar.

LOTTA RING
INSAMLINGS-
ANSVARIG



Bernard Low, China Partnership: "Med 40 års starka relationer med kyrkorna i Kina har vi en mycket unik position att kunna trycka och distribuera biblar fritt i Kina."



Ung energi tas tillvara i Costa Rica

Javier Fallas på bibelsällskapet i Costa Rica berättar att det går trögt för kyrkorna att engagera ungdomar numera. De slutar komma till kyrkan, och de ser den ekologiska krisen eskalera, men står handfallna. Bibelsällskapet har sett problematiken. De svarar nu på kyrkornas behov av att få ungdomarna att känna sig välkomna, och samtidigt härbärgera och utveckla de ungas miljöengagemang. I bibelprojektet *Kyrkan vårdar skapelsen fördjupas ungdomarnas bibelkunskap när de får utlopp för sin energi att göra något meningsfullt för varandra och sin närmiljö.*

TEXT: LOTTA RING BILD: COSTA RICA BS, JUAN PABLO MASCANFRONI

COSTA RICA befinner sig vid ett vägskaft. Trots att det är ett av världens minsta länder finns sex procent av jordens biologiska mångfald där, men problemen med föroreningar och missbruk av naturresurserna eskaleras med en skrämmande fart.

Bibelsällskapet i Costa Rica kallar nu kyrkorna att bli förtrupper för att försvara

skapelsen. Genom att hjälpa kyrkorna att tända en gnista hos ungdomar och ge dem en plattform med meningsfull gemenskap där de kan tjäna Gud och sina medmänniskor kan de samtidigt få utlopp för sitt miljöengagemang.

– Genom vårt projekt *Kyrkan vårdar skapelsen* kan de bli en del av hur vi tar hand om vår livsmiljö, samtidigt som deras tro och bibelkunskap fördjupas, berättar Javier Fallas, projektledare på bibelsällskapet i huvudstaden San José i Costa Rica.

I DAG HAR de ökande föroreningarna och miljöförstöringen direkt påverkan på människors hälsa. Det orsakar luftvägssjukdomar, försämrar vattenkvaliteten och minskar tillgången till grönområden.

– Bristen på åtgärder gör yngre generationer modfällna, säger Javier.

– De känner sig ofta maktlösa inför omfattningen av problemen. Detta skapar en ond cirkel där unga, trots sin oro för miljön, känner ett avstånd till möjliga lösningar och blir handlingsförlamade. Vårt projekt siktar mot att bryta denna cirkel. Genom att involvera inte bara unga människor, utan också kyrkor och samhällen, skapar vi sammanhang där oron kan få utlopp och leda till positiv energi, fortsätter Javier.

De organiserar städning av parker och stränder, trädplantering och studiegrupper. De startar sopsortering både i och utanför kyrkorna.

Varje kyrka som deltar får tilldelade ansvarsområden och utbildning så att de själva kan ta hand om sina uppdrag.

DET PROJEKTETS mentorer tycker är mest spännande är att länka samman ungdomars passion för miljön med deras tro, att inspirera kommande generationer.

– Detta är stora ord, men jag tror att det här projektet har potential att bli transformerande för Costa Ricas församlingar – liksom för de ekosystem som ”återupplivas” genom restaureringsarbetet, säger Javier.

– Att se Bibeln läras ut och levas ut på okonventionella platser, och bevittna hur mil-



Bibelteamet i San José i Costa Rica ger kyrkorna verktyg att välkomna fler ungdomar.

jömedvetenheten ökar bland ungdomarna är verkligen inspirerande! Detta projekt låter oss demonstrera att det är en biblisk princip att bry sig om skapelsen och att visa hur Bibeln leder oss i detta ansvar.

– Vi vill visa på Bibeln som inte bara en andlig guide utan också en manual för livet, särskilt hur vi betar oss i vår miljö och bryr oss om den. Brådskan i att bevara Costa Ricas rika biologiska mångfald kan inte nog överdrivas, och detta projekt är ett nödvändigt steg i den riktningen.

JAVIER BESKRIVER hur yngre generationer ofta är mer miljömedvetna än de äldre och dras till samtal om klimatförändringarna och liknande. Men de känner sällan att de kan prata om det i de traditionella kyrkliga sammanhangen. Den hämskon driver bibelteamet att skapa utrymmen där unga människor kan känna sig frimodiga att tala om allt de har på hjärtat. De ordnar bibelsam-

tal på platser som parker och stränder, gärna i kombination med fysiska aktiviteter.

DET FRÄMSTA MÅLET med projektet är att mobilisera kyrkorna i Costa Rica att bli agenter för förändring som fullföljer sitt förvaltarens uppdrag. Bibelsällskapets starka band till kyrkorna ger medarbetarna en position från vilken de kan introducera nya sätt att dela evangeliet som är både bibliskt rotade och relevanta för moderna frågor.

– Vi drivs av en passion för Bibeln och känner oss kallade att nå yngre med biblisk undervisning, särskilt som den relaterar till omsorg om skapelsen, säger Javier.

BIBELSÄLLSKAPET söker relevanta samarbetspartner för projektet, och just nu har de

stöd av CENACAT (Nationella Katekescentret), som har gett dem tillstånd att presentera projektet för en kyrkoherde som företräder 15 pastorat, varav åtta nu vill delta aktivt.

– Vi samarbetar också med en organisation som tränar

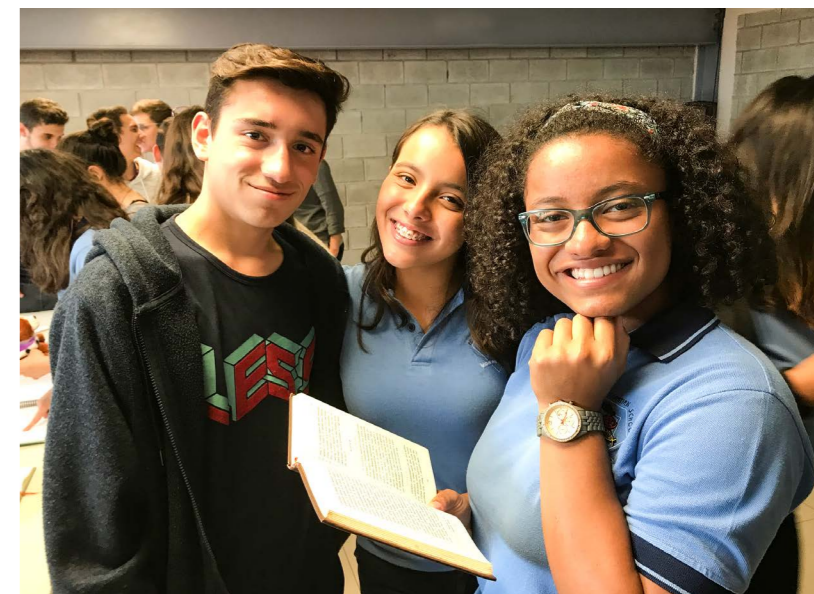
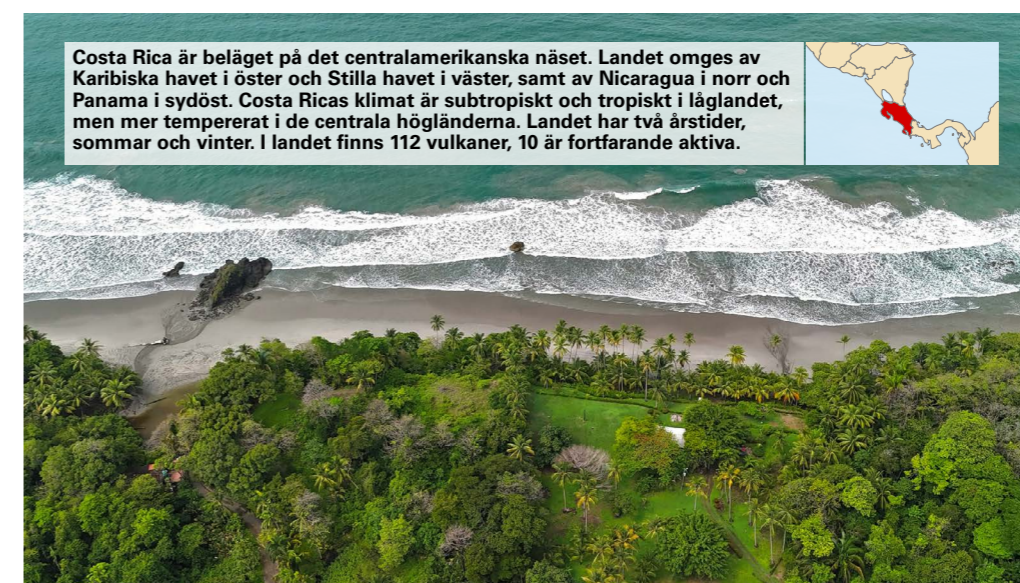
institutioner i miljövård. De ger oss riktigt användbara idéer. Vi utvecklar studiematerial tillsammans och organiserar studiegrupper. Men det här är sådant som vi behöver pengar till. Givarstöd är avgörande för att vi ska kunna utrusta kyrkorna med biblar, studiematerial och nödvändiga redskap till de praktiska insatserna.

JAVIER MENAR att det är bråttom att agera. Varför det?

– Klimatförändringarna blir allt mer påtagliga, samtidigt som det finns en kultur av ned-

” Vi vill visa på Bibeln som inte bara en andlig guide utan också en manual för livet, särskilt hur vi betar oss i vår miljö och bryr oss om den.”

Javier Fallas



Att skapa utrymmen där unga människor kan lära känna Bibeln på sätt som också tar deras oro för miljön på allvar gynnar deras mående.

åtgående ekologisk medvetenhet och engagemang. Dessutom söker sig allt färre ungdomar till kyrklig verksamhet. Att skapa utrymmen där unga människor kan lära känna Bibeln på sätt som också tar itu med deras oro för miljön gynnar deras mående. De behöver meningsfulla sammanhang. Viktigast av allt är att vi kan inspirera unga människor att få en passion för Bibeln och sin tro.

MEN UPDRAGET är inte enkelt. Den främsta utmaningen ligger i människors attityder. Många kyrkoledare kanske inte

heller ser miljöomsorg som ett bibliskt mandat. Utbildning och motivationshöjande insatser är nödvändiga.

– Att ta oss över dessa barriärer kommer att kräva ett fokuserat och uthålligt arbete. Vi behöver träna på hur vi motiverar på teologisk, ekologisk och etisk grund, säger Javier.

TILL DE LÅNGSIKTIGA målen hör att etablera ett nätverk av miljövårdande kyrkor som blir till vittnesbörd och modeller inför resten av samhället och andra kyrkor. Det måste märkas att det är både roligt och meningsfullt att göra en insats.

– Vårt mål är att fostra en generation av unga ledare för vilka miljövård är en integrerad del av deras trobaserade livsstil, och som aktivt arbetar för att bevara Guds skapelse, drömmer Javier.

– En av de viktigaste fördelarna med det här projektet är dess praktiska natur. Unga människor lär sig om Bibeln genom aktiviteter där de arbetar med kroppen, allt medan Bibeln blir en ledstjärna som ger dem riktning ...

Fortsätter på nästa sida ►►►

Javier Fallas är projektledare på bibelsällskapet i Costa Rica.



I parken Tres Rios i San José deltog 20 personer i en parkstädning och ett träd planterades som symbol för kyrkans omsorg och åtagande att utveckla denna typ av initiativ.

►► **ATT ANVÄNDA** Bibeln som en guide för miljöarbete är dock långt ifrån självklart, men Javier är säker på att det är möjligt.

- Vi stärker kyrkorna i deras förståelse genom att använda Bibeln, "EcoBibeln", och miljöinriktat utbildningsmaterial.

VI I SVERIGE är ombedda att stödja ungdoms- och miljösjatsningen i Costa Rica, och Javier och hans kollegor behöver det stödet genast.

- Den som ger oss sitt stöd hjälper oss att sprida Ordet och tydliggöra vad det står om skapelsen. Pengarna används för att utbilda kyrkor och dela ut biblar som kopplar samman tro med gärningar för en bättre miljö, samt till arbete med att städa upp i och bevara naturen. Även en liten gåva hjälper till att beskydda den otroliga biologiska mångfalden i Costa Rica och skapar en bättre framtid för människor och natur, hälsar Javier.

Chansen är också stor att när vi hjälper bibelsällskapet i Costa Rica med sitt vägval kan de entusiasmera andra bibelsällskap i världen till ytterligare vårdande initiativ.

Vill du bidra till biblar och naturvård?

Bg 900-6263

Pg 90 06 26-3

Swish 900 62 63

Tack för din gåva!



Skogen är guld värd

Zambia är ett land där avskogning, koleldning, sopförbränning, ovarsam gruvdrift och giftiga utsläpp skapar en väldigt allvarlig miljösituation. I kombination med den globala uppvärmningens effekter blir läget akut. Efter ännu ett år av extrem torka svälter folket. Bibelsällskapet ser att de måste agera för ett grönare Zambia, både i ord och handling.

TEXT: LOTTA RING BILD: KASTURI MOHIT

BIBELN, MILJÖVÅRD OCH FLITIGA BIN – dessa goda delar ingår i Zambias bibelprojekt *Livets träd*. Ledaren för Zambias bibelsällskap, Abraham Chikasa, ser möjligheter att rusta kyrkfolket med kunskaper i ekologi och klimatpåverkan. Detta med Bibeln som sprängbräda.



Abraham Chikasa.

- I Första Mosebok 1:26-30 ger Gud oss ett uppdrag att ta hand om skapelsen. Vi får inte stå passiva, vi har ett etiskt ansvar. Nu är den ekologiska krisen akut och vi måste hjälpas åt, säger Abraham Chikasa på bibelsällskapet.

Eftersom kyrkorna i Zambia har möjligheter att nå människor lokalt är det där, och i skolor, som bibelsällskapet erbjuder bibelworkshops, biblar, plantor och bikupor. Där möter de människors klimatoro och frågor om Bibeln och tro med ödmjukt hopp.

ANDELEN KRISTNA i Zambia är hela 95 procent, men samtidigt är kunskaperna kring miljöförstöring och klimatpåverkan ganska låga. Nu är klimatförändringarna synbara för de flesta, och zambiska bibelsällskapets *Livets träd*-projekt har blivit en succé bland kyrkorna. Många fler vill delta än vad bibelsällskapet har resurser till, så vi i Sverige måste hjälpa dem. Förra året planterades avokadoträd, tre för varje bibel som delades ut, men den pågående svåra torkan har gjort att nya avokadoplanteringar får vänta till förmån för grödor med korta växtperioder samt biodling. Binns reproduktion och arbete som pollinatörer är avgörande både för odling och vild natur. Att så småningom kunna skörda honung blir till en inkomstkälla för församlingsborna som tar ansvar för bikuporna.

HUNGERSNÖDEN ÄR AKUT och på grund av uteblivna skördar hugger många familjer ner träd för att bränna till träkol som de sedan säljer för att få en inkomst att köpa mat för. Det blir en negativ klimatspiral. Därför satsar bibelsällskapet extra hårt på att förmedla hopp och handlingskraft. Biblar, bikupor och torrtåliga grödor ingår i konceptet.



En ny bikupa preparerad med bivax sattes upp i ett träd för att ge vilda bin ett skyddat bo.



Till församlingsbornas glädje flyttade en bisvärm in i kupan, pollinerade omgivningen samt levererade honung som församlingen kan äta eller sälja för att få pengar till mat.

Binas honung en viktig bonus

TEXT: LOTTA RING
BILD: CHIMFWEMBE MWENGE

FÖRSAMLINGSBOR I BYN Malakata i Kabwe-distriktet i Zambia har deltagit i den del av bibelprojektet som i praktiken handlar om att bevara befintliga träd från skövling och öka antalet pollinerande insekter i området. De har fått biodlarutbildning och sedan placerat ut bikupor till vilda bin. Nu har de äntligen skördat honung – flytande guld som de säger – efter åtta månaders väntan. Zambiska bibelsällskapets projektledare Chimfwembe Mwenge var på plats och rapporterar:

- Vilken syn att se! Glädjen vibrerade i luften! Malakata är som många andra byar i Zambia hårt drabbad och har fått se några av de värsta effekterna av torkan. Den senaste majsskörden misslyckades helt. Livet i byn blev outhärdligt,



Allt tas till vara, både bivaxkakor och honung.

men så kom små bin till undsättning genom *Livets träd*-projektet, berättar Chimfwembe engagerat.

- Tack, gode Gud! Jag kan säga att investeringen i kunskap och utrustning lönade sig nu när medlemmarna i kyrkan fick sitt första guld. Precis som i många andra byar kompletterar malakataborna sin försörjning genom att hugga ner träd för träkolsbränning och försäljning. Tyvärr har metoden utarmat naturskogen vilket bidrar till de svåra miljöeffekterna. Lärdomen de tagit med sig är dock att ett träd som hålls vid liv är mycket mer lönsamt än ett dött. För att guld ska fortsätta att flöda måste den naturliga skogen bevaras. Detta är en lärdom som har tagits till hjärtat. Nu börjar fler få sina honungsskördar, men vi behöver bygga fler bikupor som skyddar bisamhällen och utbilda fler biodlare, rapporterar Chimfwembe.

- Guds kärlek är inte begränsad bara till människan utan räcker till hela universum. När människan blir en god förvaltare av miljön drar hon nytta av den rikedom som naturen levererar genom livgivande vatten, blomstrande flora och artrik fauna.



Zambia ligger på centralafrikanska plattan och har tropiskt klimat och stäppklimat. De torraste regionerna ligger i söder. Landet har 18 miljoner invånare. Huvudstaden heter Lusaka.



FOTO: SKÄRMUMPP.YOUTUBE.COM

Några bibelböcker finns översatta till teckenspråk på Bibelsällskapets Youtube-kanal. Nu återupptas arbetet med bibelöversättning. Redan nu kan du se filmen med introduktion till Galaterbrevet på Youtube-kanalen.

Efter lång väntan: Översättning till teckenspråksbibel tas upp igen

I Svenska Bibelsällskapets regi pågick översättning av några bibelböcker och en del kortare texter till teckenspråk mellan åren 1998 och 2008. Sedan dess har arbetet legat nere. Till stor glädje har nu Bibelsällskapets styrelse fattat beslut om att arbetet ska komma igång igen.

I MAJ 2021 gav Svenska Bibelsällskapets styrelse i uppdrag till Annalena Norrman och Jessica Lindberg att göra en förstudie. Syftet var att undersöka möjligheterna att återuppta arbetet med bibelöversättning till teckenspråk. En rapport lämnades till styrelsen i början av 2022 men då fanns ingen finansiering att tillgå, vilket gjorde att projektet stannade av.

Senare samma år kontaktades Bibelsällskapets generalsekreterare, Anders Göranson, av Mats-Jan Söderberg, direktör för *Folk&Språk*, som är en del av *Wycliffe Global Alliance*. Det visade sig att det, inom det världsomspännande nätverket *Global Partnership*, hade tagits initiativ att börja översätta Bibeln till teckenspråk i så många länder som möjligt i Europa och Asien. Genom stora insamlingar och donationer fanns det resurser som även Sverige kunde få ta del av.

Mycket möten och korrespondens följde och våren 2023 medverkade fyra teckenspråkiga personer från Sverige på en internationell konferens på Cypern. På workshopen samlades döva deltagare från ett stort antal länder i Asien och Europa, för att få inspiration och kunskap att bidra

med översättningar i sina länder. En konsensus som nåddes under konferensen var att alla skulle ha påbörjat bibelöversättning i någon form innan 2025.

UNDER TIDEN undersökte Svenska Bibelsällskapet hur ett nytt projekt skulle kunna se ut. Flera olika pusselbitar föll på plats och kort därefter kom besked från *Global Partnership* att de står för ett omfattande bidrag som finansierar arbetet under det första året. När finansieringen var klar tog Bibelsällskapets styrelse beslut om att återuppta arbetet med att översätta Bibeln till teckenspråk. Anders Göranson ser med glädje på projektet:

– Det är så fantastiskt att vi nu kommit så här långt. När jag började som generalsekreterare 2019 var detta en viktig fråga för mig. Jag känner stor tacksamhet mot alla som är med och bidrar på olika sätt, berättar han.

REDAN NU pågår arbetet för fullt i Örebro där ett team jobbar med att översätta Galaterbrevet. Redan under hösten 2024 ska det finnas möjlighet för dövgemenskaperna i landet att få ta del av provinspelningarna.

NÄR DÖVGEMENSKAPERNA har fått se det inspelade materialet får tre olika referensgrupper sammanställa alla synpunkter, som sedan skickas till ett översättningsråd som i sin tur ger respons till översättarna.

Annalena Norrman är utlånad av Luleå stift, Svenska kyrkan, för att vara Bibelsällskapets projektledare fram till mars 2025. Hennes uppgift är att samordna arbetet.

– Om vi får stort engagemang ute i landet kommer detta att bli riktigt bra, säger hon.

ANDERS GÖRANZON hoppas att kunskap sprids om att ett nytt översättningsprojekt är på gång och att det når hela vårt land, både teckenspråkiga och andra.

– Hela den svenska kristenheten, för att inte säga hela samhället, behöver få veta att bibelöversättning till teckenspråk nu är på gång. Inte minst för att kunna vara med och stödja arbetet, avslutar Anders Göranson.

Bli ordets görare och inte bara dess hörare

– Jakobsbrevet 1:22



FOTO: OLOF BRANDT

2026 lanseras en ny översättning av Nya testamentet. Arbetet pågår för fullt med att färdigställa texten och en del i det arbetet är att Bibelsällskapet släpper provtexter till allmänheten. I juni gavs hela Jakobsbrevet ut med förhoppning om att många tar chansen att läsa, begrunda och ge respons på texten.

TEXT: OLOF BRANDT, PROJEKTKOMMUNIKATÖR ENGAGEMANGSPROJEKTET



Olof Brandt

NT 2026 NÄRMAR sig sin slutgiltiga version. All text är översatt men än är det en bit kvar tills den publiceras 2026. Den bearbetas nu av redaktionskommittén för att garantera enhetlighet. Parallellt med detta rådfrågas också konsulter, och respons från referensgrupper hämtas in, medan översättningsrådet bearbetar principfrågor.

En viktig del av projektet är också att lyssna in många olika bibelläsare. Löpande under 2024 sker därför utgivning av valda

provöversättningar för att se hur läsare, som du, uppfattar texten. Utgivningen av Jakobsbrevet innehåller även ett rent "grafiskt test" där rubrikerna, som inte är en del av grundtexten, har lagts i marginalen för att vägleda, men inte störa läsaren. Att lägga rubrikerna i marginalen kan vi kalla en nygammal idé då den användes redan i Karl XII:s bibel (1703).

DU KAN SJÄLV läsa Jakobsbrevet och andra utgivna texter via bibelsallskapet.se/nt2026. Under hösten 2024 kommer det att komma nya texter varje månad med en förhoppning om att många bibelläsare studerar och ger respons.

UTÖVER SJÄLVA texten så arbetar vi som bibelsällskap på att själva händelsen att en ny översättning publiceras ska leda till samtal kring Bibeln och ett fördjupat engagemang. Vi vill gemensamt, även om alla inte kommer använda NT 2026 som "sin" bibelöversättning, skapa engagemang runt Bibeln. Tillsammans kan vi öppna upp för ökad förståelse och fördjupad kunskap.

Vi ser fram emot att höra ifrån dig, både vad gäller dina tankar om texten och om kreativa idéer, önskemål om material eller annat som kan skapa ett stort intresse och goda samtal under 2026 och åren som följer.

VÄLKOMMEN ATT bli en "Ordets görare" genom att ge din respons på texterna. Du kan mejla dina synpunkter och funderingar till nt2026@bibeln.se.

Stilisten Alva Dahl berättar om arbetet med NT 2026 under 2023 års översättningskonferens som hölls på Uppsala universitet.



Översättningskonferens

med fokus på det svenska språket i bibelöversättning

2–3 februari 2025

Stockholms universitet

Mer information kommer i nästa nummer av tidningen och på bibelsallskapet.se

Bibeläventyret – en bro mellan kyrka och samhälle

Genom läromedlet **Bibeläventyret** får licensierade instruktörer undervisa om Bibels berättelser i skolan. Undervisningen sker på ett kreativt och pedagogiskt sätt i klassrummen och på skolans villkor. När Hanna-Sara Leones gick sin pastorsutbildning ingick det en informationskväll om **Bibeläventyret**. Det var startskottet för ett intresse som sedan ledde till utveckling både för henne personligen och av relationen mellan kyrka och skola.

TEXT: SOFIA SPRINGARE, SOFIE HARGEMARK

HANNA-SARA LEONES fick tjänst som pastor i Strandkyrkan i Mönsterås. Det är en församling som länge hade jobbat med Bibeläventyret men nu hade arbetet varit pausat under några år. Församlingen frågade henne om hon kunde tänka sig att gå kursen för att bli bibeläventyrsinstruktör.

– ”Äntligen blir det av” tänkte jag glatt! berättar Hanna-Sara.

För Hanna-Sara var det spännande att gå kursen. Hon fick både mer faktakunskap och pedagogiska redskap och tanke-sätt. Deltagarna fick också hjälp med hur man bemöter barn med olika behov, bakgrund och tro. Något annat som Hanna-Sara såg som en stor hjälp var hur man berättar om Bibeln

på skolans villkor. Hon övade på att berätta och dramatisera bibelberättelser på ett koncist sätt, för att kunna förmedla så mycket kunskap som möjligt utan att barnen tappade intresse och uppmärksamhet.

– Som pastor är jag ju van att predika tro i våra liv, men när jag är på skolan med dess regelverk får jag bara berätta vad som står i Bibeln och inte tolka eller applicera det på våra liv.

EFTER KURSEN kontaktade Hanna-Sara de skolor som församlingen tidigare hade haft kontakt med. Hon möttes av öppna armar.

– Jag har verkligen gått i förberedda spår, både förberedda av Herren och av andra som har jobbat före mig. Alla var så positiva till att jag skulle komma. ”Vi har längtat efter Bibeläventyret” sa de.

LÄRARNA SOM hon möter är väldigt glada för Bibeläventyret. En del har använt det som introduktion till undervisningen om judendom och kristendom, andra som en sammanfattning. De har uttryckt att de tycker att det ger en bra överblick och helhetsbild, samt att eleverna verkligen har roligt och lär sig väldigt mycket.

– Med så många delar och pedagogiska redskap finns alltid något som passar alla. En del elever har även blivit mina vänner som jag möter när jag rör mig i samhället. Man får bli en trygg, extra vuxenkontakt till vissa barn ibland, berättar Hanna-Sara.

ATT FÅ JOBBA med Bibeläventyret betyder mycket, både för henne och för församlingen. Hon upplever att hon har fått mer energi och kreativitet när hon övar på formuleringar som ska passa i skolans värld. Hon ser en stor vinst med att ”väsas språket”, som hon uttrycker det själv.

– Det är väldigt nyttigt och det gör att evangeliets relevans blir tydlig och uppenbar för mig själv.

Att finnas ute i samhället och möta barnen i deras vardag ger också en korsbefruktning till församlingstjänsten.

– Jag har mer och mer insett hur viktigt samarbetet kyrka-skola är, berättar hon och fortsätter:

– Det ger bra kopplingar till kyrkan och goda relationer. Jag får en inblick i skolans värld och i hur barnens vardag ser ut. Det är en insikt jag bär med mig när jag sedan möter vissa av dem i kyrkan.

EN ANNAN korsbefruktning som hon ser är när det gäller till exempel i arbetet med



Andreas Hultsten, nationell ledare för Bibeläventyret, visar Bibels böcker för barnen i klassrummet.

predikan och i samlingar för barn i kyrkan.

– Jag använder ju inte Bibeläventyrets material i kyrkan, det är specifikt för skolan, men min kreativitet är väckt på ett nytt sätt! Jag har också insett att olika pedagogiska verktyg hjälper olika personer, det försöker jag ta med mig. Det ger mig många bra kontakter och jag möter både lärare och elever i andra sammanhang, menar hon.

FÖR FÖRSAMLINGEN har Bibeläventyret skapat en viktig kontakt med skolorna. Det blir en ingång där kyrkan kan stå till tjänst för samhället. Och i församlingen finns det ett stort intresse för vad Hanna-Sara gör ute på skolorna. Det har gjort att hon får hålla i Bibeläventyrs gudstjänster. Bibeläventyrs gudstjänster är ett smakprov, en snabbgenomgång, av Bibeläventyret där församlingen får ta del av de olika pedagogiska greppen och de får en insyn i hur en lektion kan se ut.

– Jag har fått förmånen att göra Bibeläventyrs gudstjänster, både i min egen församling och i andra församlingar som är intresserade av Bibeläventyret. De blir hoppfulla för framtiden när de ser vad barnen i årskurserna fyra och fem i vår kommun får ta del av. De är också med och ber inför mina besök på skolorna. Bibeläventyret har även skapat större ekumenik i Mönsterås då hon har börjat samarbeta med en bibeläventyrare i Svenska kyrkan där. Det är ett samarbete som gör att de kan komma ut till fler skolor och som dessutom genererar andra ekumeniska initiativ.

Läs mer om de kostnadsfria
Bibeläventyrs gudstjänsterna på
www.bibelaventyret.se/prova-pa/
eller använd QR-koden.



Hallå där!

Olavi Korhonen är professor emeritus i samiska, präst i Svenska kyrkan och var kyrkoherde för samer år 1970–74. Han är engagerad i flera olika bibelöversättningar, till exempel i den lulesamiska. Här berättar han om den umesamiska översättningen, ett projekt som han själv tagit initiativ till.



Vad fick dig att ta initiativet till bibelöversättningen?

– Elever vid Samernas folkhögskola i Jokkmokk nämnde ibland behovet av att revitalisera umesamiskan. Det var på 1970-talet då jag var kyrkoherde för samer inom Lule stift och jag hörde samma sak i det skogssamiska området. Nord- och lulesamiska var redan gudstjänstspråk, men umesamiskan var förbisedd, trots verk som Nya testamentet 1755, Bibeln 1811 och psalmböcker, den senaste 1895, innan lulesamiskan tog över.

Vad ser du för utmaningar och glädjeämnen i arbetet?

– Efter min pensionering kunde umesamiskan komma in. Det utmanande var att skapa modern ortografi och förbereda texter. Ett samarbetspro-

jekt för en evangeliebok är nu på gång och stödet från skogsamer är stort.

Hur har arbetet tagits emot av den umesamiska befolkningen?

– En större etnisk medvetenhet och kunskap om tidigare försummelse gör satsningen på umesamiskan viktig för goda relationer med andra samegrupper. Kyrklig litteratur har alltid varit grunden för de samiska skriftspråken.

Hur tror du att översättningen kommer att påverka språket och kulturen?

– En befolknings språk är ett viktigt sammanhållande element i en kultur och den skogssamiska delen av samerna i Sverige är inget undantag.

Materialtips



JULKORTET 2024 med bild på den heliga familjen samt julevangeliet och plats för hälsning på baksidan.

Liksom 2022 och 2023 års julkort är motivet målat av den ukrainska konstnären Yuliya Gerych, Lviv. Möjlighet att skänka en gåva till bibelsällskapet i Ukraina finns i samband med beställning.

Korsordsvinnare Bibel 2/2024

Rätt svar på Bibelkrysset i förra numret av tidningen: *Sommarläsning*.

Vinnare:

1. Cecilia Andersson, Lingham
2. Margareta Andersson, Gimo
3. Carina Blomqvist Liljegrén, Karlstad

Stort grattis till er! Era böcker kommer på posten.

Be för bibelsällskapen i länder i konflikt

20 PROCENT av alla bibelsällskap i världen lever och verkar i länder med konflikter och politisk instabilitet. Trots detta fortsätter deras idoga arbete med att förse människor med förnödenheter, traumabehandling och biblar. Inte minst tänker vi på de tre bibelsällskapen i det Heliga landet*, de närliggande länderna, på bibelsällskapet i Ukraina och bibelsällskapen i Sudan, Venezuela och Myanmar.

Be för:

- visdom och förändring hos ländernas ledare så att de söker fred och välbefinnande för sina folk
- beskydd över alla oskyldiga
- bibelsällskapens personal som lever och verkar mitt i kaoset. Låt Herrens ord och ljus lysa i mörkret.

*Herre, lyssna till min bön,
hör mig när jag ber.
I nödens stund ropar jag till dig,
och du svarar mig.
Ps 86:6–7*

* I det Heliga landet finns det israeliska, det arabisk-israeliska och det palestinska bibelsällskapet.

Jag önskar information eller material:

- Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
 - 200:- per år, eller 1 500:-, livslångt medlemskap
- Jag vill få tidningen BIBEL 4 ggr/år
- Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- Jag beställer folder om Bibeläventyret, antal: _____
- Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
- Jag önskar information kring att skriva testamente
- Jag beställer häftet *Räkna stjärnorna* med 15 kända bibeltexter
- Jag beställer *Hitta rätt i Bibeln*, en hittlista med verstips

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A
753 20 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tel _____ Mob _____

Mejl _____

Här kan du beställa information och material från Bibelbutiken.se



1 Årets julkort – Förhandsbeställning
Bild på den heliga familjen samt julevangeliet. Liksom 2022 och 2023 års julkort är motivet målat av den ukrainska konstnären Yuliya Gerych. 185 x 132 mm, altavvikning, guldfoliering. Plats att skriva hälsning på baksidan. **Beräknas komma i oktober.**
Pris: 10 kr
Artikelnr: 864

2 Kuvert
Vita kuvert säljs separat, 3 kr/st.
Artikelnr: 866

5 Välsignelsesmycke i silver
En kopia av en 2700 år gammal silverrulle med den aronitiska välsignelsen på fornhebreiska. Smycket är 23 x 10 mm i äkta silver, kedjan är 450 mm i nysilver.
Pris: 549 kr
Artikelnr: 861



3 Nyhet!
Sydsamiskt NT
För första gången någonsin har hela Nya testamentet översatts till sydsamiska.
Pris: 499 kr
Artikelnr: 2996



6 Ukrainsk bibel
En populär, interkonfessionell och modern översättning. Helbibel.
Pris: 179 kr 99 kr
Artikelnr: 2783



4 Kampanj
Skapandebibeln – Förhandsbeställning
Äntligen! Bibel 2000 med breda marginaler för att till exempel anteckna, rita, eller klippa och klistra. **Beräknas komma i oktober.**
Skapandebibeln innehåller:
• GT, tillägg till GT, NT
• Inspirationssidor
• Ett löst ark med mallar att kalkera
• En lista med alla kyrkoårets texter
• Hitta rätt i Bibeln
• Kartor över Bibelns värld
Pris: 599 kr 549 kr
Artikelnr: 3000

7 Juläventyret
Som en osynlig gäst får vi följa Josef och Marias märkliga besök och upplevelser. Passar åldrarna 6-10 år. Till boken hör en adventskalender och klistermärken.
Av: Linalie Newman
Pris: 99 kr
Artikelnr: 1188

8 Adventskalender
Pris: 39 kr
Artikelnr: 1189



Se hela vårt sortiment på www.bibelbutiken.se butik@bibeln.se 018-18 63 30

Ja tack, jag beställer följande:

- 1 _____ Julkort
- 2 _____ Kuvert
- 3 _____ Sydsamiskt NT
- 4 _____ Skapandebibeln
- 5 _____ Välsignelsesmycke
- 6 _____ Ukrainsk bibel
- 7 _____ Juläventyret
- 8 _____ Adventskalender

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva
 50 kronor Valfritt belopp _____

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A
753 20 Uppsala

Namn _____
Adress _____
Postnr _____ Ort _____
Mob _____
Mejl _____

Fraktkostnad och expeditonsavgift 79 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2024-12-31
Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ringa 018-18 63 30



När färger och former blir till en bön

Kreativ bibelläsning är en metod att läsa Bibeln genom att anteckna, rita, måla på sidorna i din bibel eller i ett block. Här nedan berättar Helen Jansson hur hon använder kreativ bibelläsning för att umgås med Gud.

”FÅR MAN RITA och måla i Bibeln? Ja! Det får man! Det är ett härligt och roligt sätt att läsa Bibeln och umgås med Gud. Det blir ett sätt att meditera över texten och vad den betyder för oss. Färger, former och bilder blir som böner, på samma sätt som toner och ljud blir böner när vi sjunger och spelar eller som våra steg blir böner i en pilgrimsvandring.

Jag har älskat att pyssla, rita, måla, ’klippa och klistra’ sedan jag var liten. Pennor, papper och klistermärken är bland det bästa jag vet. Jag började med scrapbooking för många år sen och genom det kom jag i kontakt med *Bible journaling*. Folk gjorde albumsidor kring bibelverser istället för foton och några pysslade till och med i Bibeln! Spännande, tyckte jag, och under pandemin när vi inte fick gå i kyrkan började jag

så smått försöka själv. Jag hittade till Facebookgruppen *Kreativ bibelläsning* och fick tips och inspiration av andra.

Det finns många olika sätt att skapa i Bibeln och alla kan hitta sitt sätt. Man behöver inte ’kunna rita’ för att syssla med kreativ bibelläsning. Det behöver inte ens föreställa något. Bara färger eller ’klotter’ kan ge minst lika mycket. När jag ritar så ritar jag oftast av bilder eller följer steg-för-steg-beskrivningar som jag hittar på nätet. Ofta använder jag mönstrad tejp, klistermärken eller illustrationer och bilder som jag skriver ut och klistrar in i min bibel. Man kan även använda stämplar, schabloner eller klippa ur tidningar och klistra in. Slutresultatet är inte så viktigt, det viktigaste är att ha en stund med Gud.”

Det här är Svenska Bibelsällskapet: Svenska Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, spridd och använd i Sverige och internationellt. Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet. Vi är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i

Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland. Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av cirka 150 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i United Bible Societies (UBS). Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. Vi drivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.



Olika sätt att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete.



PG 90 06 26-3
BG 900-6263



KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring
för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för givande. Beställ talong för avtal på 018-18 63 30 eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ magasin med tips och råd.



SWISH
900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via
bibelbutiken.se

Kalender

26 september
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

4 oktober
Tematiskt kyrkomöte. Bibelsällskapet medverkar. Svenska kyrkan. Uppsala.

16 oktober
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

21-23 oktober
Instruktörskurs för Bibeläventyret, Nya testamentet. Älvsby folkhögskola, Älvsbyn. Se: bibeläventyret.se

8-10 november
Instruktörskurs Bibeläventyret Gamla testamentet del 1, Svenska kyrkans utbildningsinstitut, Uppsala.

11 november
Svenska Bibelsällskapets huvudmannaråd. Utdelande av Bibelprojektet. Uppsala. Ekumeniskt.

12 november
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

22-23 november
Instruktörskurs Bibeläventyret Gamla testamentet del 2, Svenska kyrkans utbildningsinstitut, Uppsala.

9 december
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

19 januari 2025
Bibelns dag. Ekumeniskt.



Högtidligt när Ordet slog upp sitt tält bland det sydsamiska folket

Redan 1993 fanns Markusevangeliet översatt till sydsamiska. Då var det bibelsällskapet i Norge som stod bakom arbetet. Sedan dess har Svenska Bibelsällskapet kommit med i arbetet och den 23–25 augusti var det dags att ta emot Nya testamentet – *Orre testamente* – i sin helhet. Detta skedde i Östersund, Staare på sydsamiska. Generalsekreterare Anders Göranzon delar med sig av sina upplevelser från helgen.

TEXT: ANDERS GÖRANZON FOTO: OLOF BRANDT

STORA KYRKAN i Östersund är fylld av samiska dräkter i rött, blått, gult och grönt. Det är fest. I dag ska *Orre testamente* tas emot. Översättare Bierna Leine Bientie läser evangeliet på sydsamiska från mittgången. Johannesevangeliets första kapitel om Ordet som var hos Gud, som var Gud. Så kommer vers 14 om hur Ordet ”slår upp sitt tält” hos oss, som det ordagrant står i grundtexten. Då händer det! Bierna grips av stunden och övergår till att jojka just denna vers. Från min plats i kyrkbänken är jag helt fokuserad på det som sker. Jag förstår att det är precis så här Guds ord – Jesus själv – kommer till oss. Ordet kommer till det sydsamiska folket på ett så starkt sätt att vi alla får vara med. Det är djupt berörande.

SOM GENERALSEKRETERARE för Bibelsällskapet får jag uppleva många stora skeenden. Det som jag upplevde i Stora kyrkan blir svårslaget. I tre dagar har vi fått vara med om ett rikt program med utställning av samiskt hantverk på Gaaltje och inspirerande seminarier på Mittuniversitetet. Högmässa i Svenska kyrkan, såväl som morgonbön i Eumeniakyrkan och en ortodox liturgi med sydsamiska inslag. Lördag kväll fick vi vara med om den arktiska mässan – *Aejlies Gaaltje* – Den heliga källan. Vilka upplevelser!

HELA HELGEN avslutades med kyrkkaffe i den stora Láv vun – tältet. Det gick inte att ta miste på den glädje som fanns bland de närvarande. Ordet hade verkligen tagit sin boning bland oss. Gud hade slagit upp sitt tält över *Saemie*.

Översättare Bierna Leine Bientie läser från Johannesevangeliets första kapitel på sydsamiska.



Lanseringen ägde rum högtidligt under söndagens högmässa i Stora kyrkan i Östersund. Det var en stor uppslutning från både Norge och Sverige och i slutet av gudstjänsten fick representanter för sameföreningar, samebyar och samiska organisationer ta emot varsitt exemplar av *Orre testamente*, för att bära ut Ordet i sina olika sammanhang.



Svenska Bibelsällskapets generalsekreterare Anders Göranzon överlämnar ett exemplar av *Orre testamente* till Erik-Oscar Oscarsson, ordförande i Samiska rådet i Svenska kyrkan.



Ordet – *Orre testamente* – bärs ut för att ta sin boning bland det sydsamiska folket.

Läs mer och se fler bilder från lanseringen på bibelsallskapet.se/orrestamente

